

Internationella 
PROGRAMKONTORET

SVENSK-ENGELSK ORDBOK

för utbildningsområdet

REDIGERAD OCH PUBLICERAD AV INTERNATIONELLA PROGRAMKONTORET
PÅ UTBILDNINGSDEPARTEMENTETS UPPDRAG



REGERINGSKANSLIET

Utbildningsdepartementet

Innehållsförteckning

1. Inledning
2. Ordbok
3. Skolrelaterade uttryck
4. Förklaringar
5. Examina inom högskolan
6. Gymnasieskolans program
7. Fler ordlistor

1. Inledning

Denna ordbok är en reviderad version av Svensk-engelsk ordbok, Utbildningsdepartementet 2003. Ordboken är tänkt att vara ett stöd både för dem som beställer översättningar och för dem som själva skriver texter på engelska eller på annat sätt informerar om det svenska utbildningssystemet på engelska.

Ordboken gör inte anspråk på att omfatta samtliga termer inom utbildnings- och forskningsområdet. I slutet av ordboken finns tips på övriga ordböcker/ordlistor. För högskoleområdet är översättningarna genomgående hämtade från den nyligen publicerade elektroniska ordbok, Svensk-engelsk ordbok för högre utbildning, Högskoleverket 2008.

Oftast är flera översättningar korrekta rent språkligt, men vissa översättningar beskriver den svenska situationen bättre och är därför att föredra. Om flera översättningsmöjligheter anges, rekommenderar vi användningen av det första alternativet i raden.

Ordboken innehåller även en kort förteckning över skolrelaterade engelska ord och uttryck samt deras svenska översättning. Det är ord som ofta förekommer i engelska texter men som inte har en självklar översättning eller som kan orsaka andra problem vid översättning till svenska.

Vissa termer har markerats med en asterisk. Det handlar om termer som beskriver specifikt svenska förhållanden och som därför kan behöva förklaras i översättningen. En förteckning över dessa termer återfinns i slutet av ordboken.

Översättningen av ett och samma ord skiljer sig i vissa fall åt beroende på skolform och utbildningsnivå och ett typexempel är "rektor". För dessa ord har vi angett vad som gäller inom skolan (**skol**), inom högskolan (**univ**), inom vuxenutbildningen (**vux**) respektive inom folkhögskolan (**fhs**). När det är relevant anges också om översättningen avser brittisk (**GB**) eller amerikansk engelska (**US**) både när det gäller ordval och stavning. När texten riktar sig till en bred läsekrets där det även ingår läsare som inte har engelska som modersmål används brittisk engelska

Ordboken som reviderats av Internationella programkontoret på uppdrag av Utbildningsdepartementet, publiceras på Internationella programkontorets webbplats, www.programkontoret.se. Denna ordbok uppdateras kontinuerligt.

Du som har synpunkter på de översättningar som används, eller förslag på termer som bör finnas med (och som inte finns med i de listade kompletterande ordlistorna) eller har andra synpunkter är välkommen att skicka dessa till ordbok@programkontoret.se

2. Ordbok

A

ackrediterad utbildning — accredited programme

ackrediterat universitet — accredited university

adjungera — co-opt

adjungerad — visiting

adjungerad ledamot — co-opted member

adjungerad professor — adjunct professor

adjunkt — lecturer

akademiker — university graduate (GB), college graduate (US); graduate

akademisk avhandling — doctoral dissertation, thesis

akademisk examen — degree, academic degree, university degree, academic qualification

akademisk utbildning — higher education

allmän — general, public

allmän behörighet — general eligibility

allmänna behörighetskrav — general admission requirements

allmän förskola — universally available pre-school, universal pre-school

allmän kurs — (fhsk) general course

allmänna skolväsendet — public education, state education

amanuens — teaching assistant, administrative assistant

annuitetslån — annuity loan

anpassad — adjusted, adapted

anpassad studiegång — reduced course of studies

anslag — direct government funding

anslagsbeviljande myndighet — funding authority

anslagsfinansiering — direct state funding

anslagsframställning — budget request

anslagsfördelning — distribution of funds, allocation of funds

anställning — employment

anställningsvillkor — conditions of employment, terms of employment (US)

ansöka — apply for, apply, request
ansökan — application (se webbansökan)
ansökningsavgift — application fee
antagen — admitted
antagning — admission, intake, enrolment (GB), enrollment (US)
antagningsbesked — offer of a place, letter of acceptance, letter of admission, admission letter
antagningsenhet — admissions office
antagningskrav — admission requirements
antagningsregler — rules for admission
antagningsomgång — admissions round
arbetsgivare — employer
arbetsintyg — certificate of service
arbetsliv — working life
arbetslivsanknytning — labour market links
arbetslivserfarenhet — professional experience, work experience
arbetslivsorienterad — vocationally oriented
arbetslöshetsersättning — unemployment benefits
arbetsmarknad — labour market (GB), labor market (US)
arbetsmarknadens parter — the social partners (EU), parties to the labour market (labor – US)
arbetsmarknadspolitik — employment policy, labour market policy (labor – US)
arbetsplan — work plan
arbetsplatsförlagd utbildning — work placement training
arbetstagare — employee
arbetstidsavtal — working hours agreement
avbrottsfrekvens — drop-out rate
avbryta (studier) — interrupt, drop out
avgift — fee
avgiftsfri — free of charge
avgiftsfri undervisning — free tuition
avgångsbetyg — school-leaving certificate
avhandling — thesis (pl. theses)
avhoppare — drop-out
avlägga examen — take a qualification, take a degree, graduate

avreglera — deregulate

avskaffa — abolish

avtal — agreement, contract, convention

B

barnbidrag — family allowance

barnomsorg — child-care

barnskötare — child minder

basbelopp — index amount

behovsprövad — means tested

basfärdighet — basic skill

baskunskap — basic knowledge

basutbildning — basic education

basår — (univ) foundation year programme, introductory course

bedöma — assess, evaluate

bedömare — assessor

bedömagrupp — panel of assessors

bedömning — assessment, evaluation

begränsat tillträde — restricted admission, with ‘numerus clausus’

begynnelselön — initial salary, starting salary, entrance (level) salary

behovsanpassad — needs-oriented

behovsprövad — means-tested

behovsprövat tillägg — needs allowance

behörig — qualified, (till studier) eligible

behörig sökande — eligible applicant

behörighet — entry requirements, appropriate qualifications, eligibility

behörighetskomplettering — (higher education) access course(s)

behörighetskrav — entry requirements, admission requirement, eligibility requirements

behörighetsprövning — assessment of qualifications, assessment of eligibility to study

behörighetsregler — entry regulations, eligibility rules

behörighetsvillkor — qualification requirements, admission requirements

bereda (ett ärende) — draft, prepare (for a decision)

beredande organ — drafting body, standing committee

beredning — commission, committee, consideration (of a bill etc),

deliberation (on a matter)

beslutsfattande — decision-making, policy-making

beslutsfattande organ — decision-making body

beslutsfattare — decision-maker, policy maker

bestämmelse — regulation

besvära sig — appeal (against decision by an official)

besvärsinstans — appeal body

besvärsrätt — right of appeal

betyg — grade, result, mark (GB)

betygsfri skola — school (system) without grades

betygshandling — official transcript

betygshandlingar — degree certificates

betygskriterier — grading criteria

betygsskala — grading scale

betygssystem — grading system

betygsunderlag — basis of assessment, basis for assessment

betygsätta — grade, assess,

betänkande — committee/commission report (huvud - main, slut - final)

bevilja — grant, approve

bidrag — grant, subsidy, allowance

bidragsdel av studiemedel — student grant, grant element of student aid

bifalla — approve

bilaga — appendix (pl. appendices)

bilaga till examensbevis — diploma supplement

biträdande lektor — associate senior lecturer

biträdande professor — associate professor

biträdande rektor — deputy head (GB), vice-principal (US)

blockämne — (skol) block of subjects

bortfall — non-completion, drop-out, attrition

bortfallsfrekvens — drop-out rate, attrition rate

branschriktad — vocationally-oriented

branschkunskap — knowledge of a trade

branschorganisation — professional association, trade organisation (Br),
trade organization (US)

brist (på) — shortage (of)

budgetproposition — Budget Bill

budgettram — budgetary limits

budgetår — fiscal year

C

central förvaltning — central administration

centralisera — centralise (GB), centralize (US)

centralisering — centralisation (GB), centralization (US)

D

dagbarn — child cared for by family child-minder

dagis — se förskola *

daghem — se förskola *

dagbarnvårdare — family child minder *

dagmamma — se dagbarnvårdare

decentralisera — decentralise (GB), decentralize (US)

decentraliserad universitetsutbildning — external university studies

decentralisering — decentralisation (GB) decentralization (US)

dekanus — (univ) dean

delbetänkande — interim report, progress report

delkurs — sub-course, module

delrapport — progress report, interim report

deltagande — participation, attendance

deltid — part-time

diagnostiskt prov — diagnostic test

diplom — diploma, certificate

direktiv — directive, (EG — directive, Europarådet — order)

disciplin — discipline

disciplinnämnd — disciplinary committee, disciplinary board

dispens — exemption

dispens från behörighetskrav — admission on special grounds

dispensansökan — application for exemption

disputation — public defence of doctoral thesis (defense, US)
disputera — publicly defend a doctoral thesis
disputera på — do a doctorate on
disputerad, vara — be (hold) a PhD
distansutbildning — distance education
docent — docent *, reader (GB)
doktor — doctor
doktorand — doctoral student, PhD student (GB), graduate student (US), research student
doktorandkurs — third-cycle course, postgraduate course, doctoral course- BORT?
doktorandanställning — PhD studentship, doctoral studentship
doktorsavhandling — doctoral thesis, dissertation- BORT?
doktorsexamen — Degree of Doctor, doctorate, PhD
driftsbidrag — operational grant
driftsbudget — operating budget
driftskostnad — operating costs, running costs
dyslektisk — dyslectic
dyslexi — dyslexia

E

effektivitet — efficiency
efterfrågan — demand
eftergymnasial — post-secondary, tertiary
eftergymnasial utbildning — post-secondary education/ training
ej godkänd — fail
ekvivalering — recognition of qualification
elev — pupil (praktikant trainee)
elevens val — pupil's choice, pupil option *
elevinflytande — pupil participation
elevråd — pupil council
elevrådsordförande — chair of the pupil council
elevvård — pupil welfare
elevvårdspersonal — pupil social welfare staff
enhetlig — uniform, comprehensive
enhetskostnad — unit cost

enhetspris — flat rate
enkät — questionnaire
enskild utbildningsanordnare — independent education provider, independent institution of higher education
enstaka kurs — (univ) (äldre) single-subject course
entreprenad (utlämnande på) — contracting out
erkänna — recognise (GB), recognize (US)
erkännande — recognition of qualification
ersättning — compensation, reimbursement
estetiska ämnen — aesthetic subject(s), artistic subject
estetisk-praktiska ämnen — practical and artistic subjects
estetisk verksamhet — artistic activities
EU-förordning — EU regulation
examen — degree, diploma, professional qualification
examensansökan — application for the issue of a degree certificate
examensarbete — independent project, degree project, thesis
examensbenämning — degree title
examensbevis — degree certificate, diploma
examensordningen — (univ) the Degree Ordinance
examinationsfrekvens — graduation rate
examinator — examiner
examinera — examine
examinerad — graduate

F

fackhögskola — specialised higher education institution/establishment (specialized Am)
fakultet — (univ) faculty, school
fakultetsanslag — direct government funding for research and third-cycle programmes, direct funding (univ), faculty appropriation for research and post-graduate education
fakultetsindelning — faculty system, (univ) division into faculties
fakultetsnämnd — (univ) faculty board
familjedaghem — family day-care home
fasta forskningsresurser — permanent research appropriations
fastställa — adopt

filosofie doktor — Doctor of Philosophy (PhD)

filosofie kandidatexamen — Bachelor of Arts (BA), Bachelor of Science (BSc)

filosofie magisterexamen — Master of Arts (MA)

filosofie doktor — Doctor of Philosophy, (Ph.D)

filosofisk fakultet — faculty of humanities faculty of arts

finansiera — finance, fund

finansiering — funding, financing

finansieringskälla — source of funding

flerhandikapp — multiple disability

flerspråkig — multilingual

flytta upp — move up to next level, be promoted

folkbildning — liberal adult education *

folkhögskola — folk high school*

folkhögskollärare — folk high school teacher

folkrörelse — popular movement

formell behörighet — formal entry requirements, formal eligibility

formell utbildning — formal education

forskarassistent — research assistant*

forskarbefattning — research post

forskare — researcher, scientist

forskarexamina — post-graduate degrees

forskarflykt — brain drain

forskargrupp — research team

forskarhandledare — research supervisor

forskarkollegium — research committee

forskarlag — research team

forskarnivå — graduate level

forskarskola — research institutes

forskarstipendium — research scholarship, research grant

forskarstudent — research student, post-graduate student (GB), graduate student (US)

forskartjänst — research appointment

forskarutbildning — doctoral studies, post-graduate studies (GB), graduate studies (US), research study

forskarutbildningsnämnd — postgraduate studies board

forskarutbyte — research exchange

forskning — research (grund - basic, fundamental; tillämpad - applied)

forsknings- och utvecklingsarbete (FoU) — research and development (R&D)

forsknings- och utvecklingsföretag — research and development corporation, 'think tank'

forskningsanknytning — link to research

forskningsanslag — research grant

forskningsassistent — research assistant

forskningserfarenhet — research experience

forskningsetik — research ethics

forskningshandledare — research supervisor, research adviser, research tutor

forskningsinformation — dissemination of research findings

forskningsinstitut — research institute

forskningsledare — director of research, principal scientific officer

forskningsmetodik — research methodology

forskningsnämnd — research board, research committee

forskningsorgan — research body

forskningspolitik — research policy

forskningsprogram — research programme (GB), research program (US)

forskningsprojekt — research project

forskningsresultat — research findings

forskningsråd — research council

forskningssekreterare — research secretary

forskningsskicklighet — research ability

forskningsstiftelse — research foundation

forskningsstipendium — research scholarship

forskningsuppdrag — research assignment, research task

forskningsöversikt — research survey

fortbildad — further qualified, with further qualifications

fortbildning — continuing professional development, further education, in-service training, continuing education

formell — formal

fortbildningskurs — continuing professional development in-service training course, continuing education course

fortlöpande utvärdering — continuous assessment

FoU forsknings- och utvecklingsarbete — R&D (research and development)
framförhållning — forward planning
framlägga (ett förslag) — submit (a proposal)
fribelopp — earned income allowance
fri kvot — unrestricted quota
fristående högskola — independent higher education institute
fristående kurs — independent course
fristående skola — independent school *
fristående universitet — independent university, private university (US)
fritid — leisure-time, recreation
fritidsaktiviteter — recreational activities
fritidsassistent — recreation assistant
fritidsgård — youth recreation centre
fritidshem — leisure-time centre (for schoolchildren)
fritidsledare — youth recreation leader
fritidslokaler — recreation premises
fritidspedagog — leisure-time pedagogue
fritidsverksamhet — recreation activities, leisure activities, out of school activities
fritt tillträde — unrestricted admissions
fritt tillval — free option, unrestricted choice
frivillig — voluntary, optional, non-compulsory
frivillig kurs — optional course
frivilliga skolformer — non-compulsory school
främja — promote, encourage, foster, facilitate
främmande språk — foreign language
fullfölja — complete
full kostnadstäckning — full cost coverage
fullgjord utbildning — completed education
fullmaktsanställning — letters of appointment *
fullständig — complete
fullständig studiekurs — (skol) complete course programme (GB), program (US)
funktionshinder — disability
funktionshindrade — disabled
funktionshämrad — functionally disabled

fältorganisation — field organisation (organization US)
färdighet — proficiency, skill
färdigheter — skills
följa upp — follow up, evaluate, monitor
förberedande utbildning — preparatory training
förberedande yrkesutbildning — pre-vocational training
fördela — allocate
fördelning — distribution, allocation
fördelningspolitik — redistributive policy, distribution policy
fördjupad — specialised (GB), specialized (US), advanced, in-depth
fördjupning — depth of study
föregående utbildning — prior education
föreläsare — lecturer
föreläsning — lecture
föreskrift — regulation, directive, instruction
föreståndare — superintendent, director
företrädare — representative, committee member, delegate
författning — constitution, statute, statutory instrument, ordinance, decree
författningsbestämmelser — legislative regulations, statutory regulations, statutory provisions, code of statutes*
förhandling — negotiation
förhandlingsdelegation — collective bargaining committee
förkunskaper — prior knowledge, previous knowledge
förkunskapskrav — entry requirements, entrance qualifications
förmåga — ability
förnyelse — renewal
förordnande — appointment
förordning — ordinance (av regeringen, annars EU förordning=EU regulation)
förskola — pre-school*
förskoleklass — pre-school class*
förskoleverksamhet — pre-school activities*
förskollärautbildning — pre-school teacher training
förskollärare — pre-school teacher
förskollärautbildning — pre-school teacher training

förslag — proposal, suggestion
förstudie — pilot study
försöksperiod — trial period
försöksverksamhet — pilot scheme
förtur — preference
förtroendearbetstid — non-regulated working hours, off-the clock work
förvaltning — administration, management
förvaltningschef — principal administrative officer, registrar, senior administrative officer
förvaltningskostnad — cost of administration, administrative cost
förväntade studieresultat — level descriptors, expected learning outcomes
förvärvsarbete — gainful employment
föräldraförening — parents' association
föräldrainflytande — parental influence
föräldraledighet — maternity/paternity/parental leave of absence
föräldramöte — parents-teacher meeting
föräldrasamverkan — parental cooperation

G

garanterad undervisningstid — minimum number of teaching hours, guaranteed teaching hours
garantitid — minimum guaranteed teacher-led instruction time
ge dispens — exempt, waive
gemensamma obligatoriska ämnen — common core curriculum
gemensam examen — joint degree
generellt bidrag — general grant
genomföra — implement
genomförande — implementation
genomsnitt — average
genomsnittsbetyg — grade average, average grade, average mark (GB)
genomströmning — student completion
genomströmningshastighet — student completion rate
genusvetenskap — gender studies
glesbygd — sparsely populated area
godkänd — pass
godkännande — acknowledgement, approval

godkännandegräns — pass threshold

godkänt, (G) — pass*

godkänd — pass

graderad betygsskala — graded marking scale

granska — inspect

gren — (gy.skola) branch

grundexamen — first cycle degree, first degree, bachelor's degree

grundforskning — basic research, pure research, fundamental research

grundkunskaper — basic knowledge

grundkurs — (univ) foundation course

grundläggande behörighet — general entry requirements, basic eligibility, general eligibility

grundläggande behörighetskrav — general entry requirements

grundläggande högskoleutbildning — undergraduate education

grundläggande kunskaper — basic knowledge

grundläggande kurs — basic course, foundation course

grundläggande utbildning — basic education

grundläggande värden — fundamental values

grundläggande vuxenutbildning — basic adult education

grundläggande yrkesutbildning — (på gymnasienivå) initial vocational training

grundnivå — basic level, foundation

grundskola — compulsory (9-year comprehensive) school *

Grundskoleförordningen — Compulsory School Ordinance

grundskolekompetens — completed compulsory education, compulsory school leaving certificate (GB)

grundskolenivå — compulsory school level

grundskolestudier för vuxna — adult education at compulsory school level

grundskollärare — compulsory school teacher (tidigare/senare - for earlier/later years)

grundsärskola — compulsory education for pupils with learning disabilities

grundutbildning — (vux) basic education, (univ) undergraduate programme (program US)

Grundvux — adult education at compulsory school level

gruppindelning — grouping

gruppstorlek — group size

gymnasial vuxenutbildning — adult education at upper-secondary level, upper secondary adult education

Gymnasieförordningen — the Upper Secondary School Ordinance

gymnasiekompetens — completed upper secondary education, upper secondary school leaving certificate

gymnasielärare — upper secondary school teacher

gymnasienivå upper secondary level

gymnasiepoäng — upper secondary school credits

gymnasieprogram — upper-secondary school programme

gymnasieskola — upper secondary school, sixth-form college (GB), high school (US),

gymnasiesärskola — upper secondary education for pupils with learning disabilities

gymnasieutbildning — upper secondary education, high school education (US)

gymnastik och idrott — physical education and sports

gå om — repeat (a grade)

gästforskare — visiting research fellow

gästföreläsning — guest lecture

gästlärare — visiting lecturer, guest teacher

gästprofessor — visiting professor

gäststudent — visiting student, guest student, foreign student

H

handikapp — disability, handicap

handikappad — disabled, handicapped

handledare — supervisor

handledarsystem — supervision system

handledd — supervised

handledd praktik — supervised placement

handledning — supervision

handlingsprogram — action programme (program US)

heltidsanställd — employed full time, full-time staff

heltidsanställning — full-time employment

heltidsstudent — full-time student

heltidsstudier — full-time studies

helårsprestation — annual performance equivalent

helårsstudent — FTE full-time equivalent

hem- och skolaförening — parent-teacher association (PTA)

hemkommun — home municipality

hemspråk — se modersmålsundervisning

hemspråksberättigad — se modersmålsundervisning

humaniora — the humanities

humanistisk fakultet — faculty of humanities faculty of arts

humanistisk-samhällsvetenskaplig — humanities and social science

huvudansvar — principal responsibility

huvudbetänkande — main report

huvudinriktning — main emphasis

huvudlärare — subject coordinator, head of department (ämne, gymn.)

huvudman — responsible authority, responsible organisation, responsible organization

huvudmannaskap — responsibility

huvudområde för utbildningen — major subject

högre studier — higher education studies, tertiary education

högre utbildning — higher education, tertiary education

högskola * — higher education institution, institute of higher education, university college

högskolan — higher education, universities and university colleges

högskoleadjunkt — lecturer, instructor (US)

högskoleexamen 1 — higher education qualification

högskoleexamen 2 — University Diploma (in...) (US)

högskoleexaminerad — graduate (GB), college graduate (US)

Högskoleförordningen — Higher Education Ordinance

högskoleförvaltning — university administration

högskolelag — Higher Education Act

högskolelektor — senior lecturer

högskolelärare — lecturer

högskolenybörjare — university entrant

högskolepedagogik — higher education methodology

högskoleplatser — higher education places

högskolepoäng — higher education credits

Högskoleprovet — Swedish Scholastic Aptitude Test, SweSAT

högskolesektorn — the higher education sector

högskolerektor — rector, vice-chancellor, president (US)

högskolestyrelse — governing board, board of governors, the higher education sector, board of

trustees

högskoleutbildning — higher education, tertiary education

I

icke godkänd, (IG) — fail*

icke-formell — non-formal

idrott och hälsa — physical education and health

idrottslärare — physical education teacher

inackordering — board and lodging, accommodation

inackorderingstillägg — boarding grants, boarding supplement

individualisera — individualise (GB), individualize (US)

individualiserad undervisning — individualised tuition (GB) (individualized US)

individuell — individual

individuell studiegång — individual study programme (program US)

individuell studieplan — individual study programme (program US)

individuell utveckling — individual development

individuellt program — individual programme* (program Am)

informationsteknologi (IT) — information and communication technology (ICT/IT)

informell — informal

ingenjör — engineer

inkommande handling — submitted document

inkomstgaranti — guaranteed income

inkomstnivå — income level

inkomstprövad — means-tested

inkomstprövat tillägg — means-tested supplement

inläring — skill acquisition

inlärningsproblem — additional needs

inlärningsprocess — learning process

inläringssituation — learning situation

inläringssvårigheter — learning difficulties

innehåll — content

inriktning — field of study, specialisation (GB), specialization (US)

inskolning — reception

inskolningsperiod — reception period

inskriven — enrolled

inskrivning — enrolment (GB), enrollment (US)

institution — (univ) department

institutionsföreståndare — (univ) head of department, departmental chair

institutionsprefekt — (univ) head of department, departement chair

institutionssekreterare — (univ) departmental secretary

institutionsstyrelse — (univ) departmental board

insysnråd — advisory council

intagning — admissions, intake

intagningsbestämmelser — admission regulations

intagningspoäng — minimum entry qualifications, admission points, entry credits

intagningsprov — entrance examination

intagnings spärr — restricted intake (admissions), numerus clausus

intagningstak — admissions ceiling

integrering, integration — integration

intendent — (institut) director, (föreståndare) superintendent, (förvaltare) steward, (museum) curator

intendenturenhet — supplies unit

interdisciplinär — interdisciplinary

internatkurs — residential course

internationalisering på hemmaplan — on-campus internationalization

internatskola — boarding school

interpellation — written (Parliamentary) question

intresseorganisation — interest group, pressure group

introduktionskurs — introductory course

inträdesansökan — application for admission

inträdeskrav — admission requirements, entrance requirements

inträdesprov — entrance examination

inträdesspärr — restricted intake (admissions), numerus clausus

intyg — certificate

J

juris kandidatexamen — Degree of Bachelor of legal science

juris licentiatexamen — Degree of Licentiate of legal science

juris magisterexamen — Degree of Master of legal science (one year)

juristutbildning — law programme, law studies (program Am)

jämförande — comparative

jämförbarhet — comparability

jämlikhet — equality

jämställdhet — gender equality

K

kandidatexamen — Degree of Bachelor

kandidatprogram — bachelor's programme

kandidatuppsats — Bachelor's essay, bachelor's thesis

karaktärsämne — programme specific subject* (program Am)

karriärvägledare — careers adviser

karriärvägledning — career counselling

katederundervisning — whole-group teaching

klass — (enhet) class, (årskurs) school year

klassföreståndare — class teacher, (US äv.) homeroom teacher

klasslärare — class teacher

kollegium — faculty meeting, staff meeting, teaching staff,

kommitté — committee, commission

kommittébetänkande — committee report

kommun — municipality, local authority, city, town

kommunal — municipal, local authority

kommunala bidrag — municipal, local authority grants

kommunal budget — municipal budget*

kommunal vuxenutbildning (KOMVUX) — municipal adult education

kommunfullmäktige — municipal council

kommunstyrelse — municipal executive committee

kompetens — qualifications, competence

kompetensbevis — certificate of professional competence

kompetensgivande — qualifying

kompetenshöjande åtgärder — professional development courses, skill enhancement measures

kompetenskrav — competence requirements, required qualifications

kompetensnivå — level of competence, qualification, competence level

kompetensutveckling — continued professional development, skill enhancement

kompletterande utbildning — professional status training, bridging programme, top-up programme (GB), supplementary education program (US)

kompletterande åtgärder — supplementary measures

kompletteringsbudget — supplementary budget

konfessionell skola — denominational school

konkurrenskomplettering — top-up studies

konstnärlig fakultet — faculty of fine, applied and performing arts

konstnärlig högskola — university college of fine arts

konstnärlig verksamhet — fine and performing arts, fine arts

konstnärlig utbildning — programmes in fine, applied and performing arts

konstnärliga ämnen — fine arts subjects

konstnärligt utvecklingsarbete — artistic research and development

kontrollera — monitor, supervise, inspect

kostnadsanalys — cost-benefit analysis

kostnad — expenditure, cost

kostnad per student — per capita costs, per capita expenditure

kostnadseffektivitet — cost effectiveness

kostnadsfri — free of charge

kostnadsfördelning — allocation of costs

kostnadsram — cost ceiling

krav — requirement, demand

kriterium — criterion (pl. criteria)

kunnande — know-how, knowledge, expertise

kunskap — knowledge, attainment, proficiency

kunskaper och färdigheter - knowledge and skills

kunskapskrav — required knowledge

kunskapslyftet — Adult Education Initiative

kunskapsmål — level descriptors, educational targets, learning goals

kunskapsnivå — standard of attainment, level of knowledge

kunskapsrelaterad — knowledge-related

kunskapsspridning — dissemination of knowledge

kunskapssyn — cognitive approach

kunskapsutveckling — development of knowledge

kunskapsöverföring — knowledge transfer

kurs — course, university course, higher education course

kursanordnare — course provider (GB), course organizer (US)

kursansvarig — course coordinator, course organizer

kursbevis — course certificate

kursinnehåll — course content, syllabus

kursdeltagare — course participant, student, participant

kursledare — course director

kurslitteratur — prescribed texts, required reading, reading list

kurslängd — course length, course duration

kursmål — course objectives

kursplan — course syllabus, course plan, syllabus (pl. syllabi)

kurspoäng — course credits, credits

kursrelaterad — course-related

kursutformad gymnasieskola — course-based upper secondary school

kvalificerad — (person) qualified, (ämne) advanced

kvalificerad eftergymnasial yrkesutbildning — advanced vocational training (KY)

kvalitativ — qualitative

kvalitetsarbete — quality assurance procedures, quality enhancement activities/programme, quality enhancement activities/program (US), quality development work, quality management

kvalitetsbedömning — quality assessment, quality audit, quality appraisal

kvalitetsförbättring — quality improvement, enhancement

kvalitetsgranskning — quality audit

kvalitetskontroll — quality control

kvalitetsstyrning — quality management

kvalitetssäkring — quality assurance

kvantitativ — quantitative

kvoterad antagning — quota-based admissions, quota-based intake

kvotering — affirmative quotas

kvällskurs — evening course, evening class

KY, kvalificerad eftergymnasial yrkesutbildning — advanced vocational education (KY)

kårobligatorium — compulsory student union membership

kårtillhörighet — student's union membership

kärnämne — core subject *

könsfördelning — gender distribution

L

lag — law, legislation, Act ("lag om ..." alltid Act)*

lag om lika behandling av studenter — Equal Treatment of Students at Universities Act

lagförslag — Parliamentary Bill, bill

lagstadgad — laid down/mandated by law

lagstiftande — legislative

lagstiftning — legislation

lagändring — amendment

landsting — county council

landstingets utbildningsnämnd — education committee of the county council

landstingskommun — county council region

landstingskommunal högskoleutbildning — county administered higher education

ledamot — member (of committee etc)

ledighet för studier — leave of absence for studies

ledning — management, governance

ledningsgrupp — steering group

ledningsorgan — governing body

legitimation — certification, (professional) qualification

legitimationskurs — professional qualification course

legitimerad — registered, certified, (GB: licensed, authorised), (US: licenced, authorized)

lektion — teaching session, lesson

lektionstider — classroom periods

lektionstimme — period, teaching hour

lektor — (univ) senior lecturer (GB), associate professor (US),
(skol) senior subject teacher

lektorat — senior lectureship

lektorstjänst — lectureship

licentiat — licentiate

licentiatexamen — Degree of Licentiate

likvärdig — equivalent

likvärdighet — equivalence

linje — (univ) study programme, (skol) course programme (program US)

livslångt lärande — life long learning

lokal arbetsplan — local work plan

lokal gren — local option

lokal kurs — local course

lokal antagning — local admissions

lokaler — premises

lov — holiday (kortare), vacation (längre)

Lpf (läroplan för frivilliga skolan) — curriculum for the non-compulsory school system

Lpo (läroplan för obligatorisk skolan) — curriculum for the compulsory school system (incl. pre-school class and leisure-time centres)

län — county

länsstyrelse — county administrative board

lärarbrist — teacher shortage

lärare i läroämnena — subject teacher

lärare i praktisk pedagogik — teacher /of educational methodology

lärare i ämnesteorin — subject teacher

lärare i övningsämnen — (skol) teacher of music, arts or crafts

lärarexamen — teaching qualification

lärarfortbildning — continuing professional development for teachers

lärarhandledning — (verksamhet) teacher supervision, supervision of trainee teachers

lärarkompetens — teaching ability, teaching qualifications, teaching skills

lärarledd praktik — teacher-supervised placement

lärarroll — the role of the teacher

lärarskicklighet — teaching ability, teaching skills

lärartjänst — teaching post, teaching appointment

lärartäthet — student-teacher ratio, pupil-teacher ratio

lärarutbildning — teacher education / teacher training

lärarutbyte — teacher exchange

lärarveckotimme — teaching hour per week

lärarvikarie — supply teacher (GB), substitute (teacher) (US)

läraryrket — the teaching profession

lärling — apprentice

lärlingsanställning — apprenticeship

lärlingskap — apprenticeship

lärlingsutbildning — apprenticeship training
läroanstalt — educational establishment
lärobok — textbook
läromedel — study resources, teaching materials
läroplan — curriculum (pl. curricula)
läroplan för frivilliga skolan (Lpf) — curriculum for the non-compulsory school system
läroplan för obligatoriska skolan (Lpo) — curriculum for the compulsory school system (incl. the pre-school class and the leisure-time centres)
läroplansöversyn — curriculum review
lärosäte — institute of higher education, higher education institution
läs- och skrivsvårigheter — reading and writing difficulties, dyslexia
läsår — academic year, school year
läxa — homework (ingen pl.)
löneförmåner — fringe benefits, wages and fringe benefits
löneskillnad — pay differential
löpande priser — current prices

M

magisterexamen — Degree of Master* (one-year)
magisterprogram — Masters programme (one-year)
magisteruppsats — master's dissertation
mandatperiod — term of office
marknadsinriktad — market-oriented
maxtaxa — maximum fees (in child care) *
medbedömare — co-assessor, co-examiner, second examiner
medbestämmande — participation in decision-making
medbestämmande i arbetslivet — co-determination at work
medelbetyg — average grade
medicine doktor — PhD (Medicine)
medinflytande — co-participation, joint influence
merit — qualification
meritera — qualify
meritering — acquisition of qualifications
meritera sig (som) — qualify (as)

meriterande — providing a useful qualification

meritförteckning — list of qualifications, curriculum vitae, CV

meritkurs — weighted course

meritpoäng — credit increment

meritvärde — merit rating

meritvärdering — assessment of qualifications, merit rating, ranking by marks or grades

merkostnadslån — supplementary loan

metodik — teaching methods, methodology

metodikkurs — methodology course

miljöundervisning — environmental studies

miljövård — environmental protection, environmental care

miljövårdsforskning — environmental research

mindre studiekurs — (skol) reduced course programme (program Am)

minimikrav — minimum requirement

minimiålder — minimum age

minoritetsspråk — minority language

minsta garanterad undervisningstid — minimum number of teaching hours

mobba — bully

mobbning — bullying

moderna språk — modern languages

modersmål — mother tongue

modersmålsundervisning — mother tongue tuition *

modersmålsundervisningsberättigad — entitled to mother tongue tuition *

motion — bill

muntlig — oral

muntligt prov — oral test

mycket väl godkänd — pass with special distinction *

myndighet — public authority

mål — objective, aim, goal, target, mission

mål att sträva mot — (skol) goals to aim for (targets (in syllabi) etc. aims etc.)

mål att uppnå — (skol) goals to attain (targets (in syllabi) etc. aims etc.)

mål och resultatorienterat — result orientated

mål och riktlinjer — aims and guidelines

målgrupp — target group

målrelaterat (betyg) — criterion-referenced grade, goal-related grading assessment

målstyrning — management by objectives

mål- och resultatstyrning — management by objectives and results

målsättning — objective

måluppfyllelse — goal attainment

mångfald — diversity, pluralism

N

nationella prov — national tests (inte national examinations!)*

nationellt program — national programme* (program Am)

nationell utvärdering — national evaluation

naturorienterande ämnen (No-ämnen) — natural science subjects, natural sciences

naturvetenskap — natural sciences

naturvetenskaplig fakultet — faculty of natural sciences

nivågruppering — ability grouping, streaming (GB), tracking (US)

normalfördelning — normal distribution

normer och värden — norms and values

normrelaterat (betyg) — norm-referenced grade

nybörjare — new entrant, beginner

nybörjarkurs — beginners' course

nybörjarnivå — basic level, foundation level, beginner's level

nybörjarundervisning — course for beginners, initial training

nyckeltal — key figures, key data

nyckelåtgärder — key measures/ actions

nyutexaminerad — recent graduate, recently graduated

nyrekrytering — fresh intake

nämnd — board, committee

näringslivet — industry and commerce, trade, industry, business, private enterprise

närmiljö — local environment

närsamhälle — local community

närvarande — present

närvaro — attendance

närvarofrekvens — attendance rate

nätbaserad distansutbildning — internet-based distance teaching, web-based distance learning

nätverk — network

O

obehörig — unqualified, unauthorized, non-certified (om student — ineligible)

obekväm arbetstid — inconvenient(unsocial) working hours

obligatorisk — compulsory, obligatory, mandatory

obligatoriska skolan compulsory school

obligatoriskt skolväsende — compulsory school system

offentlig — public

offentlig handling — public document

offentliga skolväsendet — the national school system, the public school system (ej i GB)

offentlighetsprincipen — the principle of public access to official documents

offentliga skolor — public schools (ej i GB använd istället government run/government grant-maintained)

ofullständig — incomplete

oförmåga — inability

ojämlikhet — inequality

okvalificerad — unqualified

omfattning — extent

omorganisation — reorganisation (GB), reorganization (US)

omprövning — review, reconsideration

ompröva ett beslut — review a decision

omskolning — retraining

omtentamen — retake

omvärldsanalys — situation analysis

omvärldsuppfattning — conception of the world around us

opponent — faculty examiner, (univ) external examiner (at public defence of doctoral thesis)

ordförande — chairman, chairwoman, chairperson, chair

ordinarie — tenured, permanent, established

ordinarie arbetstid — normal working hours

ordinarie ledamot — full member

ordinarie tjänst — tenured post, permanent post

P

pappaledighet — paternity leave

pedagog — educationalist, teacher

pedagogik — teaching and learning, (metod) teaching methods, educational methodology, (synsätt) teaching approach, (vetenskap) Education (vetenskap), Pedagogics

pedagogisk — educational, teaching

pedagogisk institution — department of education

pensum — study assignments, coursework

personal — staff, personnel

personaladministration — personnel management

personalbrist — staff shortage

personalinflytande — staff participation

personalutbildning — staff training, in-service training

personlig assistans — personal assistance

personlig professur — personal chair

personlig suppleant — personal substitute

personnummer — civic registration number (GB), social security number (US)

pilotprojekt — pilot project, pilot scheme

pilotundersökning — pilot survey

planering — planning

platsbesök — site visit

platsgaranti — guaranteed admission, guaranteed place

positiv särbehandling — affirmative action

poäng — higher education credits (univ), upper secondary school credits (skol) credit

poängberäkningsmetod — credit rating system

poängsystem — credit system

poängsättning — credit allocation

poängsomfattning i examen — credits required for award of the degree, degree requirements (in credits)

praktik — placement, job experience, work placement, (även) teaching practice

praktikant — student on placement, trainee, probationer

praktikanttjänstgöring — work placement, probationary period in work

praktikhandledare — placement supervisor, mentor

praktikperiod — placement period

praktikplats — placement

praktik — work experience, work placement, teaching practice

praktisera — complete a placement

praktisk arbetslivsorientering (PRAO) — (skol) work experience programme (program US)

praktisk pedagogik — educational methodology

praktisk-pedagogisk utbildning — professional training and teaching, professional training and practise (GB), professional training and practice (US)

prefekt — (univ) head of department, departmental chair

preparandkurs — access course, qualifying course

preparandår — (univ) preparatory year, foundation year, qualifying year

prestation — achievement, attainment, performance

prestationsförmåga — capacity (for attainment), ability

prestationsnivå — level of achievement

prestationsrelaterad — based on performance, based on achievement, related to performance

primärskola — primary school

primärutbildning — primary education

prioritera — give priority to

prodekanus — (univ) deputy dean, vice dean, assistant dean (of faculty)

professor — professor

professur — professorship, chair

profilering — adoption of a profile

profilskola — specialist school

program — programme

programansvarig — programme co-ordinator

programinriktning — specialization, programme focus

programmål — programme objectives

prognos — forecast

projektarbete — project work

promemoria — memorandum, memo

proposition — government bill

prorektor — Pro Vice-Chancellor (GB), Vice President (US)

protokoll — the minutes

protokollsanteckning — statement entered in the minutes

prov — test, exam, examinations

provanställning — probationary employment

provisorisk — provisional, temporary

provjänstgöring — induction period, probationary period, trial period

psykisk utvecklingsstörning — intellectual impairment

psykiskt utvecklingsstörd — suffering from intellectual impairment

påbyggnadskurs — (univ) advanced course; supplementary course

påbyggnadsutbildning — second cycle programme, post-secondary training programmes (vux), continuation programme (s)

R

ramanslag — framework funding, block grant, sector grant

ramavtal — framework agreement, general agreement

rambudget — overall budget

ramlag — framework law

rationalisering — rationalisation (Br), rationalization (Am), efficiency measures

redovisning — accounting, accountancy, account, accounts

redovisningsansvar — accountability

referensram — frame of reference

reform — reform

regel — rule, regulation

regelstyrning — management by rule

regelsystem — regulatory system

regelverk — regulatory framework

regeringen — the Government

registrera — register, enrol (GB), enroll (US), enter in official register

registrering — enrolment (GB), enrollment (US), registration, (om univ; matriculate)

regleringsbrev — public service agreement, budget directives, appropriation directions

reguljär — regular, mainstream

rekrytering — recruitment

rektor — (skola) school head, principal

rektor — (univ) Vice-Chancellor (GB), President (US), (skol) school head, principal

rektorsområde — school management area

rektorsutbildning — (skol) headteacher training

relativt betyg — relative grade, group-referenced grade

remiss — document circulated for comment

remissbehandling — consultation period, consideration of circulated document

remissinstans — consultative body

remissomgång — consultative round

remissvar — consultation response, consultative response

remissyttrande — consultative opinion

reserv — waiting list applicant, placed on the waiting list

reservantagning — admission from waiting list, enrolment of waiting list applicants

reservationsanslag — reserve budget appropriations

resultatansvar — overall responsibility for results

resultatenhet — economic unit

resultatspridning — dissemination of findings

resultatuppföljning — result monitoring, attainment review

resurs — resources, funds

resursanvändning — resource utilisation (GB), resource utilization (US), use of resources

resurscenter — resources for remedial/ special needs teachers

resursfördelning — allocation of resources, distribution of resources

resurstilldelning — allocation of resources

resurstilldelningssystem — funding system, resource allocation system

riksdagsbeslut — decision of the Riksdag, parliamentary decision

riksdagsskrivelse — Riksdag (parliamentary) communication

riksdagstryck — official parliamentary publication

riktad grundforskning — strategic basic research

riktlinjer — guidelines

råd — council, board

rådgivande — advisory, consultative

rådgivande nämnder — advisory boards

rådgivning — counselling, advice, guidance

rättighet — right (to)

rörelsehinder — physical disability

rörelsehindrad — physically disabled

rörlighet — mobility, transferability

S

sakkunnig — external expert, specialist, subject specialist, special adviser, political/legal adviser, expert

sakliga grunder — objective grounds

sakområde — specialist area, discipline, area of knowledge

samarbete — cooperation

samarbetsavtal — partnership agreement, cooperative agreement

samarbetsorgan — joint committee, coordinating agency

sameskola — Sami school

samfinansiering — joint funding, co-financing

samhälle — society, community

samhällskunskap — social studies, civics

samhällsorienterande ämnen (SO-ämnena) — social subjects (civics, history, geography and religion), social studies

samhällsvetenskap — social sciences

samhällsvetenskaplig fakultet — faculty of social sciences

samiska — Sami

samlad anslagsframställning — full budget statement

samlat betygskort — transcript of courses and grades, transcript of final grades

sammanhållen grundskola — compulsory comprehensive school

samhällsstödd — publicly supported

samordnad antagning — pooled admissions system, coordinated admissions policy

samordnande åtgärder — concerted actions

samråd — consultation

samverkan — cooperation

schablonbidrag — standard grant, standard subsidy, standard allowance

schema — timetable

schemalagd — timetabled

schemaläggning — timetabling

sekretess — confidentiality

sekretesslagen — Secrecy Act

sektoriell forskning — sectoral research (research tied to a particular sector)

sektorsforskning — sector specific research

sektoriell forskningsorganisation — sectoral research body

sektorsnämnd — sectoral board of studies

sekundärskola — secondary school

sekundärutbildning secondary education

seminariekurs — seminar course

seminarium — seminar

senarelärare — compulsory school teacher for years 4-9

sfi, svenskundervisning för invandrare — Swedish tuition for immigrants

SFS (Svenska författningsamling) — Swedish Statute Book

sista anmälningdag — final date for applications

sista ansökningsdag — application deadline

självstudier — self-study

självstyrande — self-governing, autonomous

självständig — independent

självständighet — independence, autonomy

självständigt arbete — independent project/degree project of X credit points (for a degree of Bachelor or Master), thesis of X credit points (for a degree of Bachelor)

skapande verksamhet — creative activity

skolans val — school option*

skolbarnsomsorg — school-age child care*

skolform — type of school, type of education

skolförberedande verksamhet — preparatory training for school

skolförvaltning — local educational authority, local school authorities (US)

skolgång — school attendance, schooling

skolhälsovård — school health service

skolinspektion — schools inspectorate

skolinspektör — schools inspector

skollag — Education Act

skollagstiftning — educational legislation

skolledare — school head

skolledarutbildning — school management training

skolledning — school administration

skollokaler — school premises

skollov — school holidays (GB), school vacation (US)

skolmiljö — school environment

skolmåltid — school meal, lunch

skolpeng — compensatory transfer payment, school capitation allowance, school voucher

skolpersonal — school staff

skolplan — local school plan

skolplikt — compulsory attendance at school

skolpliktig ålder — compulsory school age (7-16 age-group)

skolskjuts — school transport, bus service (US)

skolstart — beginning of compulsory education, beginning of school year, age at which school starts

skolstyrelse — local education committee, school board

skolväsen — school system

skolålder — school age

skolår — school year

skriftligt omdöme — written assessment

skriftligt prov — written examination, written test, examination

skyldighet — obligation, duty

skälig — reasonable

slutbetyg — school-leaving certificate, final grades (US samt för enstaka ämnen)

slutbetänkande — final report

slutexamen — final examination

slutförd kurs — completed course

sluttentamen — final examination

snedrekrytering — recruitment imbalance

social bakgrund — social background

social snedrekrytering — social imbalance

sommarkurs — summer course

sommarlov — summer holiday (GB), summer vacation (US)

sommarpraktik — summer vacation work experience

specialarbete — special project

specialisering — specialisation (GB) specialization (US)

specialistkompetens — specialist competence, specialist qualification (s)

speciallärare — teacher for special needs education

specialområde — speciality, special area, profile subject

specialpedagogik — special needs education

specialskola — special school primarily for pupils with impaired hearing, vision and physical disabilities

specialundervisning — special tuition

specialutformat program — specially designed programme * (program Am)

spridning — dissemination, (matematisk spridning – distribution)

spärrad utbildning — (educational) programme with restricted admissions (program US)

stadieindelning — division into levels

standard behörighet — specific entry requirements, standard entrance requirements

Statens skolor för vuxna — national state school for adults

statlig — national, state, governmental

statlig högskoleutbildning — government funded higher education, public higher education

statlig tillsyn — state supervision (GB) government supervision (US)

statlig utredning — government commission

statliga medel — state funding (GB) government funding(US)

statligt stöd — state grant (GB) government grant (US)

statsanslag — direct government funding, government funding, government appropriation, state funding

statsbidrag — indirect government funding, government grants, government funding, state funding

statsbidragsberättigad — eligible for state/government funding

statsbidragssystem — state/government funding system

statsförvaltning — public administration

statstjänsteman — civil servant

statsunderstöd — government subsidy, state subsidy (GB), Federal aid (US)

stiftelse — foundation

stiftelsehögskola — autonomous institute of higher education

stipendiat — scholarship holder, scholarship

stipendium — scholarship, fellowship

stoff — teaching subject matter

storstadsregion — urban area, metropolitan area

storstadsdelegationen — metropolitan initiative

strategisk forskning — strategic research

sträva mot — aim to achieve, strive towards

strävansmål — goals to aim for (targets (in syllabi) etc. aims etc.)

student — student

studentkår — student's union

studentmobilitet — student mobility

studentpeng — university capitation allowance, student voucher

studentutbyte — student exchange

studie- och yrkesvägledning — study and vocational guidance

studieavbrott — non-completion, drop-out, interruption of studies

studieavgift — tuition fee

studiebesök — study visit

studiebidrag — student grant*, study grant

studiecirkel — study circle *

studiecirkelledare — study circle leader

studiecirkelverksamhet — study circle activities

studiedag — in-service training day

studieförberedande — preparatory

studieförbund — study association

studieförsäkran — proof on enrolment, study assurance, attendance certificate

studiegång — study path

studiehjälp — upper secondary student aid*

studieintyg — certificate of enrolment

studieledighet — leave of absence for study, educational leave

studielån — study loan, student loan*

studiemedel — post secondary student aid*

studiemedelssystem — study assistance system

studieomdöme — student assessment, progress report (fhsk) study assessment

studieperiod — study period, period of study

studiepoäng — credit points, credit

studierektor — director of studies

studieskuld — student loan debt

studieregister — student records

studieplan — syllabus

studiesociala frågor — student welfare issues, questions concerning student welfare

studiesociala förmåner — social welfare benefits for students

studiestöd — student funding (GB), student aid* (US)

studiesvårigheter — study problems, study-related difficulties

studietakt — rate of study, pace of study

studieuppehåll — year out, semester out

studievana — previous experience of studies

studievägledare — study adviser, student councillor

studievägledning — study guidance

studieomdöme — progress report, student assessment

styrelse — administration, board, governance, governing body, management board, governing board, board of management, board of trustees

styrelseledamot — member of the board, trustee

styrelseordförande — chairperson of the governing board

styrmedel — policy instrument, policy lever

styrning — control, governance, management, steering

stödundervisning — learning support

subventionera — subsidise (GB) subsidize (US)

suppleant — deputy member, substitute member (of committee)

svenskundervisning för invandrare, sfi — Swedish tuition for immigrants

svenska som modersmål — Swedish as first language

svenska som andraspråk (svenska 2) — Swedish as second language

SVUX — special adult study support

SVUXA — special adult study support for the unemployed

syfte — aim

synskada — impaired vision

synskadad — partially sighted, visually disabled, with impaired vision

SYO (studie- och yrkesorientering) — study and vocational guidance

SYO-konsulent — study and careers counsellor, careers guidance officer, guidance counsellor (Am)

syskongrupp — ‘family’ group (mixed age-group in pre-school)

sysselsättning — employment

sända på remiss — circulate for consultation, refer for comment

särskild behörighet — specific entry requirements, special eligibility, specific eligibility requirements, specific entrance requirements

särskild prövning — special individual examination

särskilda bestämmelser — special provisions

särskilda förkunskaper — course admission requirements, previous knowledge

särskilda krav — course admission requirements
särskilda åtaganden — specific directives, specific commitments
särskilt organ för lärarutbildning — separate body for teacher education
särskilt stöd — special support (barn i behov av - children in need of)
särskilt vuxenstudiestöd — special adult student aid
särskilt yttrande — minority report (written comment on a committee report by one or more of the committee)
särskola — education for pupils with intellectual impairment
särskolelärare — teacher in education for pupils with learning disabilities intellectual impairment
särvux — education for adults with learning disabilities
söka (till) — apply (for)
sökande — applicant
söktryck — pressure for places, applicance

T

takbelopp — funding cap, maximum funding, funding ceiling, ceiling amount
talfel — speech impediment
teknisk fakultet — faculty of engineering faculty of technology
teknisk högskola — institute of technology, university of technology
temaforskning — thematic research (research based on an interdisciplinary theme)
temastudier — project with an interdisciplinary theme, thematic studies
tematiskt nätverk — thematic network
tematisk utvärdering — thematic evaluation
tentamen — examination, test
tentamensbetyg — examination result, examination grade (US)
tentamensperiod — examination period
tentamensskrivning — examination paper, written examination
tentera — examine; take an examination, sit an examination (GB)
teoretiskt ämne — theoretical subject, academic subject
termin — semester
terminsavgift — semester registration fee
terminsbetyg — end of term report, end of semester report
tidigarelärare — compulsory school teacher for years 1-7
tidsbegränsad — temporary, fixed-period

tidsbegränsad anställning — short-term contract post, fixed-term appointment

tilldelning — allocation

tillförordnad (tf) — acting, deputy

tillgodogöra sig (undervisning) — benefit from, acquire

tillgodoräkna sig (poäng) — be given credit for, be credited with

tillhandahålla — provide

tillsvidareanställning — employment until further notice, permanent post, (univ) tenured post

tillsyn — supervision, inspection (om det gäller att kontrollera att lagar följs – legal supervision)

tillsynsansvar — supervisory responsibility

tillsynsmyndighet — supervisory authority

tillsätta — appoint

tillsättning — appointment

tillträde — access, admission

tillträdesregler — admission regulations

tillägg — supplement

tilläggsbestämmelse — supplementary (additional) clause

tilläggsbudget — supplementary estimates (GB), supplementary appropriations, complementary amount

tilläggskomplettering — top-up qualifications

tillägglån — supplementary loan

tillämpad — applied

tillämpad forskning — applied research

tillämpning — application, implementation

timlärare — part-time fixed-term lecturer, hourly paid

timme — (skol) period

timplan — timetable *

timplanebunden undervisning — minimum prescribed contact hours

tjänst — post, position, office

tjänsteförslagsnämnd — academic appointments board, appointment board

tjänsteman — civil servant, official

tjänstgöring — employment, service, practice, work

tjänstledighet — leave of absence (för studier/forskning; sabbatical)

träda i kraft — come into force, take effect

träningsskola — education for children with severe learning disabilities

tvärvetenskaplig — interdisciplinary

tvärvetenskaplig forskning — interdisciplinary research

U

UBS, särskilt utbildningsbidrag — special educational grant

undantag — exemption

underkänd — fail *

underkänna — fail

underlag — basis, basic data, documentation

underrepresenterat kön — underrepresented gender

undersökning — survey

undervisning — teaching, education, tuition, instruction

undervisningserfarenhet — teaching experience

undervisningslokal — teaching premises

undervisningsresultat — teaching performance

undervisningsskyldighet — teaching load, teaching obligations

undervisningsspråk — language of instruction

undervisningstid — teaching hours, classroom hours, contact hours

universitet — university

universitet och högskolor — higher education, tertiary education, universities and university colleges

universitets- och högskoleavtal — institutional contract (inom EU-programmet Sokrates)

universitetsadjunkt — lecturer (GB), instructor (US)

universitetsförvaltning — university administration

universitetskurs — university course, higher education course

universitetsledning — senior university officers, university administration, Presidency (US)

universitetslektor — senior lecturer (GB), associate professor (US)

universitetslärare — university teacher

universitetsnivå — university level

universitetsrektor — vice-chancellor (GB), president (US)

universitetsstudier — university studies, higher education, tertiary education

universitetsstyrelse — university board

uppdrag — commission, mission, assignment, task

uppdragsforskning — contract research

uppdragsgivare — commissioning agent, commissioning body
uppdragsundervisning — contract teaching
uppdragsutbildning — contract education, commissioned courses
uppehåll — temporary postponement, interruption of studies
uppehållstillstånd — (för studenter) student residence permit
uppflyttad — moved up to the next level, promoted
uppföljning — monitoring, follow-up
uppföljningssystem — follow-up system
uppgift — task, exercise
upphandla — procure
uppnå — reach, attain (uppnå examen – be awarded a degree)
uppnåendemål — goals to attain (targets (in syllabi) etc. aims etc.)
upprop — roll-call
uppsats — essay, written composition, paper, se även självständigt arbete
uppsökande verksamhet — outreach activities, outreaching activities
upptagningsområde — catchment area
urval — selection, sample
urvalsbestämmelse — selection regulation
urvalsförfarande — selection procedure
urvalsgrund — selection criterion
urvalsgrupper — selection groups
urvalskriterium — selection criterion (pl. criteria)
urvalsregler — selection rules and procedures
utanför timplanen — outside normal lessons, extra-curricular activities
utarbete — prepare, work out
utbilda — educate, train
utbildad — educated, trained, skilled, qualified
utbildning — education, training, programme
utbildningsanordnare — education provider, course provider
utbildningsbevis — (univ) course certificate, university course certificate
utbildningsbidrag (UBS) — special education assistance *
utbildningsform — type of education
utbildningsinspektör — educational inspectors
utbildningsklyfta — educational gap

utbildningslinje — (univ) programme, study programme (program US)

utbildningsnämnd — study programmes board, program committee

utbildningsnivå — educational level, level of educational attainment

utbildningsområde (i lärarexamen) — disciplinary domain, subject area

utbildningsplan — programme syllabus (GB), program syllabus (US)

utbildningsplats — student place

utbildningspolitik — education policy

utbildningsprogram — degree programme, study programme (GB), study program (US)

utbildningssystem — education system

utbildningsuppdrag — educational assignment, funding agreement targets

utbildningsutbud — courses and programmes offered, educational offerings, range of programmes

utbildningsutvärdering — programme evaluation

utbildningsvolym — number of places

utbildningsväsen — education system

utbyte — exchange

utbyteslärare — exchange teacher

utbytesprogram — exchange programme (program Am)

utbytesstipendium — mobility grant, exchange scholarship

utbytesstudent — exchange student

utbytesstudier — exchange studies

utdrag (ur LADOK) — (univ) (official) transcript

utfall — outcome, result

utfärda — award, (föreskrifter; examina)

utfärda examina — award degrees

utgift — expense, expenditure

utgångspunkt — starting point, basis

utjämningsbidrag — compensatory transfer payment (grant)

utlandspraktik — international placement

utlandsskola — Swedish school abroad

utlandsstudier — study abroad

utlandssvensk — expatriot Swede

utlokalisera — relocate, decentralise (GB), decentralize (US)

utlysning — call for proposal

utlysning av anställning — notification of a vacancy, advertising a post
utlysning av forskningsmedel — call for proposal
utlåtande — statement (of opinion), opinion, report
utländsk student — foreign student
utnämna — appoint
utnämning — appointment
utomvetenskaplig — extra-disciplinary
utredare — commissioner
utredning — commission, committee, commission of inquiry
utredningsförslag — commission report, working paper
utrustning — equipment (ej plural)
utträde — withdrawal
utveckling — development
utvecklingsarbete — development work/ project/ programme (program Am)
utvecklingsplan — national development plan for schools (the government action plan for pre-schools, schools and adult education)
utvecklingsstörd — intellectually impaired
utvecklingssamtal — (skol) personal development dialogue
utvecklingsstörning — learning disability
utvärdera — assess, appraise, review, evaluate
utvärdering — evaluation, assessment, (fortlöpande — continuous, inbördes — peer review, nationell — national, nationwide)
utvärdering under kursens gång — continuous assessment
utvärderingsmetod — method of assessment, evaluation method
utvärderingsrapport — evaluation report, assessment

V

val — choice, option
valbar — eligible
valbar kurs — elective course, free option, optional course
valfri kurs — optional course, elective course
valfrihet — freedom of choice
valfritt ämne — optional subject
validering — validation, academic recognition, accreditation

valmöjlighet — specialisation (GB), specialization (US)

vanlig klass — mainstream class

variant — specialisation (GB), specialization (US)

varvad teoretisk och praktisk kurs — career based course, sandwich course

varvad utbildning — work and study course, sandwich course

veckoschema — weekly timetable

veckotimme — period per week

ventilering av avhandling — public presentation of a thesis

ventilering av uppsats — public presentation of paper

verksamhet — activity, activities, work

verifikation — attestation

verksamhetsförlagd utbildning (VFO) — placement, placement studies

verksamhetsberättelse — annual report

verksamhetsplanering — operational planning

verksamhetsår — financial year, fiscal year

verksledning — management (of National Board or Agency)

vetenskap — science, discipline, knowledge, learning, scholarship, studies

vetenskaplig — scientific, scholarly

vetenskaplig dokumentation — research documentation, scientific documentation

vetenskaplig forskning — scientific research

vetenskaplig grund — sound academic basis

vetenskaplig kompetens — academic competence, academic qualifications

vetenskaplig konferens — conference, symposium

vetenskaplig ledare — research leader, scientific supervisor, project leader

vetenskaplig publicering — scholarly publication

vetenskaplig publikation — scholarly journal

vetenskaplig uppsats — academic paper

vetenskapligt bibliotek — research library, university library

vetenskapligt fackspråk — scientific language, technical terminology

vetenskapligt samfund — learned society

vetenskapligt sällskap — learned society

vetenskapsfond — research fund, scientific foundation

vetenskapsfält — discipline

vetenskapsgren — branch of science, academic discipline, scientific discipline

vetenskapsman — scientist, scholar, researcher

vetenskapsområde — disciplinary domain, area of research, academic sector, academic area, academic field, academic discipline

vetenskapsteori — theory of knowledge

vicerektor — Pro-Vice Chancellor, Deputy Vice-Chancellor (GB)

vidareutbildad — further qualified, possessing additional qualifications

vidareutbildning — continuing professional development, further education, further training

vidimerad betygskopia — attested copy of academic transcript

vikariera — stand in for, (act as) substitute for

vikarierande — acting (lärare - substitute teacher)

villkor — conditions

viss behörighet — certain required qualifications

vuxenpedagogik — adult education methods

vuxenstudent — adult student, mature student

vuxenstudiestöd — adult study support

vuxenutbildning — adult education

vuxenutbildningsbidrag — adult education grant

vuxenutbildningsinstitutioner — adult education bodies

vårdhögskola — University College of Health Science run by county council

vårdutbildning — health science programme

vårpropositionen — spring fiscal policy bill

vårtermin — spring term (GB), spring semester (US)

väl godkänd — pass with credit, pass with distinction*

värdegrund — fundamental values

värdering — assessment, evaluation, rating, ranking

värdland — host country

värduniversitet — host university

W

webbansökan — online application

Y

yrka — move

yrkande — motion, proposal

yrke — occupation, trade, profession, vocation (vardagligt – work)
yrkesanknuten — work-related
yrkesbeskrivning — job description
yrkesbetonad — vocationally-oriented
yrkeserfarenhet — work experience, professional experience, vocational experience
yrkesexamen — vocational qualification, vocational higher education degrees, professionally oriented diplomas, professional qualifications
yrkesförberedande — professional or vocational, vocationally-oriented
yrkesinriktad — professional or vocational, vocationally-oriented
yrkesinriktat ämne — vocationally-oriented subject, professional subject
yrkeskompetens — vocational skills, vocational qualification, professional qualification
yrkeskunskap — professional knowledge, technical skill, vocational skills
yrkeslegitimation — professional status qualification, professional or vocational expertise
yrkesliv — working life, professional life
yrkeslivet — the world of work, the working world
yrkeslivserfarenhet — work experience
yrkeslivsrepresentant — labour market representative
yrkeslärare — vocational studies teacher, guidance counsellor (US)
yrkesmässig — professional, commercial
yrkesorientering — vocational guidance
yrkesstatus — professional status
yrkesteknisk högskoleutbildning — advanced vocational education
yrkesval — choice of work, career choice
yrkesvalslärare — vocational adviser
yrkesutbildning — vocational education and training
yrkesvägledning — vocational guidance, career guidance
yrkesämnen — vocational subjects
yttrande — statement, comment, (referee's) assessment, opinion
yttranderätt — right to (non-voting) participation, right to speak

Å

åldersblandad — mixed-age (group)
åldersdifferentierad — age-specific
åldersgrupp — age group

åldersgräns — age limit
åliggande — duty, obligation, task, assignment
årsbelopp — annual amount
årsklasslös skola — vertically integrated school
årskull — cohort (GB), class (US), age group
årskurs (åk) — school year
årskurs ett — first school year, first grade (US)
årskurs noll — (voluntary) pre-school class
årskursbunden — graded
årskurslös — non-graded (by year), not divided into (school) years
årsredovisning — annual report
årsstudieplats — (univ) full-time equivalent (FTE)
återbetalningspliktig lånedel — student loan element (of study support)
återföring — feedback
återkalla — revoke, withdraw
återkommande utbildning — recurrent education
återrappporteringskrav — reporting requirement, accountability
åtgärd — measure
åtgärdsprogram — action programme (GB), action program (US), action plan

Ä

ämbetsman — government official, civil servant
ämbetsverk — government agency, central board, civil service department
ämne — subject (forskning - discipline)
ämnesansvarig — subject coordinator
ämnesbeskrivning — teaching and research duties
ämnesblock — subject block, subject unit
ämnesfördjupning — in-depth subject study, advanced study
ämnesgrupp — group of related subjects
ämneskunskap — subject knowledge
ämneslärare — (skol) subject teacher (as opposed to class teacher)
ämneslärarutbildning — teacher-training programme for upper-secondary school teachers (Am program och high school)
ämnesmetodik — subject-specific methodology

ämnnesområde — subject area, discipline

ämnnesspecifik — subject specific

ämnnesövergripande — interdisciplinary

äska (medel) — request (funds)

Ö

ömsesidighet — reciprocity

öppen fritidsverksamhet — open leisure-time activities*

öppen förskola — open pre-school*

överenskommelse — agreement

övergripande — overall, general, comprehensive

övergång — transfer, transition

övergångsbestämmelse — interim regulation, temporary regulation,

övergångsfrekvens — transfer rate, transfer frequency

överinseende — inspection, supervision

överklaga — appeal (against)

överklagandenämnd — board of appeal(s)

överkurs — supplementary studies

översiktskurs — introductory course, survey course, review course, outline course

översyn — review, inspection

övervägande — consideration

övning — exercise, drill, practice

övningskurs — practical course, applied course

övningskrivning — mock exam

övningsuppgift — written exercise, written task

övningsämne — (skol) practical subject, artistic subject, non-theoretical subject

3. Skolrelaterade uttryck

Vanliga ord som är problematiska i engelska texter för översättning till svenska

general education — allmän utbildning (d.v.s. studieförberedande utbildning i motsats till yrkesutbildning)

initial vocational training — grundläggande yrkesutbildning (på gymnasienivå)

lower secondary education — lägre sekundärundervisning (motsvarande åk 7-9 i grundskolan)

postgraduate (Br) — person med universitets-/högskoleexamen (motsv. Fil kand): postgraduate studies:forskarstudier

primary education — primärutbildning (motsvarande åk 1-6 i grundskolan)

primary school — primärskola (motsvarande åk 1-6 i grundskolan)

primary school teacher — primärskollärare, motsvarande tidigarelärare (tidigare lågstadie- och mellanstadielärare)

public school — (Br) privatskola, (övr) offentlig skola

secondary education — sekundärutbildning (motsvarande åk 7-9 i grundskolan samt gymnasieskolan)

secondary school — sekundärskola (motsvarande åk 7-9 i grundskolan samt gymnasieskolan)

secondary school teacher — sekundärskollärare, motsvarande senarelärare (tidigare högstadielärare) och gymnasielärare

upper secondary education — högre sekundärutbildning (motsvarande gymnasieskolan)

*4. Förklaringar

Svenska begrepp som kan behöva ytterligare förklaringar samt samlade förklaringar

Child care — barnomsorg

Child-care consists of activities for children aged 1-5, **förskoleaktiviteter** (pre-school activities), and for children aged 6 – 12, **skolbarnomsorg** (school-aged child care).

Pre-school activities are organised as **öppen förskola** (open pre-school), where children are accompanied by their parents; **förskola** (pre-school) and **familjedaghem** (family day-care homes), which is organised in the home of a **dagbarnvårdare** (family child minder).

For children six years of age, **förskoleklass** (pre-school class), is organised, mostly within schools. The pre-school class is not part of the compulsory school, although the same curricula applies. There are no syllabi for the pre-school class.

School-aged child-care is organised as **familjedaghem** (family day-care homes), **fritidshem** (leisure-time centres) and **öppen fritidsverksamhet** (open leisure-time activities).

Student aid — studiestöd

The overall concept is the **studiestöd** (student aid). The most important parts are the following:

Studiehjälp (upper secondary student aid) — for students 16-20, studying at upper secondary level;

Studiemedel (post secondary student aid) — for studies at higher education level, or adults studying at upper secondary level. Study allowances consist of **studiebidrag** (student grant) and a repayable **studielån** (student loan).

Grades — Betyg

in compulsory school — **godkänd, G/Pass, väl godkänd, VG/Pass with distinction, mycket väl godkänd, MVG/Pass with special distinction**. Pupils who do not attain a pass level in a particular subject are not awarded a grade in that subject, but a written assessment.

in upper secondary school — **icke godkänd, IG/Fail, godkänd, G/Pass, väl godkänd, VG/Pass with distinction, mycket väl godkänd, MVG/Pass with special distinction**

in higher education — **icke godkänd, IG/Fail, godkänd, G/Pass, väl godkänd, VG/Pass with distinction**

Other terms — andra termer

docent — Docent is an academic title. To be approved as a docent, a PhD or equivalent competence is required as well as scientific and pedagogical skills. A docent is considered to have higher scientific competence than a PhD.

elevers val — pupil's choice, pupil's option. In the compulsory school, part of the timetable is for the pupil's option. The option enables pupils to deepen and broaden their knowledge in one or more subjects in school.

folkbildning — adult education not tied to academic qualifications. **Folkbildning** (liberal adult education) is organised through folk high schools and study associations and aims at reaching groups

of people who have often remained outside the educational system.

folkhögskola — independent adult education college. Every folk high school has a general course that gives its graduates basic eligibility to higher education. People with little previous education have priority of application. Students must be at least 18 years of age.

forskarassistent — To be employed as a **forskarassistent** (research assistant) at least a PhD is required. Research assistants are teachers who also do research as part of their employment. Mostly younger researchers are employed as research assistants.

fristående skola/högskola — independent school, private school

fullmaktsanställning — tenured appointment from which dismissal is possible only in very exceptional cases

grundskola — nine-year comprehensive compulsory school, equivalent to primary and lower secondary education

högskola — inrättning för högskoleutbildning och forskning men med ingen eller begränsad rätt att examinera i högskoleutbildning på forskarnivå. *Högskola* används också ibland som en övergripande term när man avser både universitet och högskola. I sådana sammanhang är högskola synonymt med lärosäte.

individuellt program — individual programme. In upper secondary school there are three types of programmes, **nationellt program**, **specialutformat program** and **individuellt program**. An individual programme can be taken by a student who leaves compulsory school without the necessary qualification to enter one of the national programmes. The aim is, however, to help and assist students to transfer at a later stage to a national or specially designed programme.

karaktärsämne — programme specific subject. In upper secondary education there are two types of subjects, those common to all national programmes, **kärnämnen** (core subjects), and those specific for each programme, **karaktärsämnen**.

kommunal budget — municipal budget. Consists of state grants and local taxes which merge into one budget. The municipality has the freedom to decide on the allocation of funds so long as certain commitments are fulfilled.

kompletterande utbildning — supplementary education programmes. Independent post-compulsory education supplementing main body of upper secondary education, e.g. art colleges, craft schools, etc. as well as post-secondary education.

kärnäme — core subject. In upper secondary education there are two types of subjects, those common to all national programmes, **kärnämnen**, and those specific for each programme, **karaktärsämnen** (programme specific subject).

magisterexamen — There are two types of **magisterexamen**, **med ämnesdjup** and **med ämnesbredd**. **Magisterexamen med ämnesdjup** (degree of Master of ... with specialisation in.../with a major in.../in...) consists of at least 160 credit points, whereof at least 80 credit points is in the main subject. In addition, an independent project in the main subject of at least 20 credit points or two of at least 10 credit points each is required. **Magisterexamen med ämnesbredd** (degree of Masters of....) consists of at least 40 credit points in a certain subject and a independent project of at least 10 credit points is required. This degree may be taken by someone who has a previous degree of at least 120 credit points.

maxtaxa — maximum fees in child-care. The government has proposed a system of maximum fees for child care services. Those municipalities which participate in this system receive state grants to maintain quality in child-care.

modersmålsundervisning — mother tongue tuition. This term relates to the tuition which is offered to pupils with other mother tongue than Swedish. It is not used when describing tuition in Swedish for Swedish-speaking pupils, in which case the term Swedish is used. This tuition was previously called "home language tuition" (**hemspråk**).

nationellt program — national programme. In upper secondary school there are three types of programmes, **nationellt program**, **specialutformat program** and **individuell program**. All national programmes are three years in length, give basic eligibility for higher education and share the same eight core subjects. There are 17 national programmes, 14 with a vocational orientation.

nationella prov — national tests in Swedish, English and Mathematics (not external examinations, but a way of monitoring achievement at pupil, school and national level)

påbyggnadsutbildningar — advanced programmes usually requiring two years of previous university level studies

självständigt arbete — independent project/degree project of X credit points (for a degree of Bachelor or Master), thesis of X credit points (for a degree of Bachelor)

skolans val — school option. In compulsory the school can decide to use hours from all subjects in the compulsory school in order to develop its own special profile. A common choice in this respect is music, but culture, sport, science and languages also occur.

specialutformat program — specially designed programme. In upper secondary school there are three types of programmes, **nationellt program**, **specialutformat program** and **individuell program**. Students with interests other than those covered by the national programmes can opt to follow a specially designed programme. It corresponds to a national programme in terms of the level of education and length of study, but may in addition combine courses from different national programmes and/or locally devised courses.

studiecirkel — (adult) study circle. The study circle is the most common form of activity characterising the study associations. Study circles offer different subjects such as artistic subjects, language, social studies etc.

timplan — time schedule. In the **grundskola**, the municipalities/schools are free to decide on the distribution of the 6,665 hours over the nine years of compulsory schooling.

The municipalities/schools are also free to decide on when a subject is to be introduced so long as the goals set for school year 5 and 9 are achieved. In the **gymnasieskola**, the schools are free to decide on the distribution of the 2,500 points over the three years of upper secondary schooling.

5. Examina inom högskolan

A

- agronomexamen*** — Degree of Master of Science in Agriculture
- agronomie doktorsexamen*** — Degree of Doctor of Agricultural Science
- agronomie högskoleexamen*** — University Diploma in Agricultural Science
- agronomie kandidatexamen*** — Degree of Bachelor of Agricultural Science
- agronomie licentiatexamen*** — Degree of Licentiate of Agricultural Science
- agronomie magisterexamen*** — Degree of Master of Agricultural Science (One Year)
- agronomie masterexamen*** — Degree of Master of Agricultural Science (Two Years)
- akademi*** — academia
- akademiker** — university graduate
- akademisk avhandling** — thesis
- akademisk examen** — academic qualification
- allmän studieplan för högskoleutbildning på forskarnivå*** — general syllabus for doctoral studies
- allmänna skolväsendet** — public education
- allmänt utbildningsområde** — general education studies
- alternativt urval*** — alternative selection
- alumn*** — alumnus
- anknytning till annan högskola** — affiliation to another higher education institution
- annan undervisande och forskande personal** — other academic staff
- apotekareexamen*** — Degree of Master of Science in Pharmacy
- arbetsterapeutexamen*** — Degree of Bachelor of Science in Occupational Therapy
- arkitektexamen*** — Degree of Master of Architecture
- aspirantutbildning*** — bridging programme for international graduates
- audionomexamen*** — Degree of Bachelor of Science in Audiology

B

- barnmorskeexamen*** — Graduate Diploma in Midwifery

barn- och ungdomspedagogisk examen* —Degree of Bachelor of Education in Child and Youth Education

bildlärarexamen — Degree of Bachelor of Education in Art and Design

biomedicinsk analytikerexamen* —Degree of Bachelor of Science in Biomedical Laboratory Science

brandingenjörsexamen* —Degree of Bachelor of Science in Fire Protection Engineering

C

civilekonomexamen* —Degree of Master of Science in Business and Economics

civilingenjörsexamen* — Degree of Master of Science in Engineering

D

dietistexamen* — Degree of Bachelor of Science in Dietetics

djursjukvårdarexamen* — University Diploma in Veterinary Nursing

E

ekonomie doktorsexamen* — Degree of Doctor of Science in Business and Economics

ekonomie högskoleexamen* — University Diploma in Science in Business and Economics

ekonomie kandidatexamen* — Degree of Bachelor of Science in Business and Economics

ekonomie licentiatexamen* — Degree of Licentiate of Science in Business and Economics

ekonomie magisterexamen* —Degree of Master of Science in Business and Economics (One Year)

ekonomie masterexamen* — Degree of Master of Science in Business and Economics (Two Years)

F

farmacie doktorsexamen* — Degree of Doctor of Pharmaceutical Science

farmacie högskoleexamen* — University Diploma in Pharmaceutical Science

farmacie kandidatexamen* —Degree of Bachelor of Pharmaceutical Science

farmacie licentiatexamen* — Degree of Licentiate of Pharmaceutical Science

farmacie magisterexamen* —Degree of Master of Pharmaceutical Science (One Year)

farmacie masterexamen* — Degree of Master of Pharmaceutical Science (Two Years)

filosofie högskoleexamen* —University Diploma of Arts; of Social Science; of Science

filosofie kandidatexamen* — Degree of Bachelor of Arts; of Social Science; of Science

filosofie licentiatexamen* — Degree of Licentiate of Arts; of Social Science; of Science
filosofie magisterexamen* — Degree of Master of Arts; of Social Science; of Science (One Year)
filosofie masterexamen* —Degree of Master of Arts; of Social Science; of Science (Two Years)
flyglärareexamen* —Diploma of Education in Aviation
folkhögskollärareexamen* — Diploma in Education, Folk High School

G

grundskollärareexamen 1-7* — Degree of Bachelor of Education for the Compulsory School
grundskollärareexamen 4-9* —Degree of Bachelor of Education for the Compulsory School Year 4-9
gymnasielärareexamen* —Degree of Master of Education for the Upper Secondary School

H

hippologexamen* —University Diploma in Equine Studies
hortonomexamen* — Degree of Master of Science in Horticulture
hushållslärareexamen — Degree of Bachelor of Education in Home Economics
högskoleexamen — higher education qualification, University Diploma (in ...)
högskoleingenjörsexamen* — Degree of Bachelor of Science in Engineering

I

idrottslärareexamen* — Degree of Bachelor of Education in Physical Education

J

juris doktorsexamen* — Degree of Doctor of Legal Science
juris högskoleexamen* — University Diploma in Legal Science
juris kandidatexamen* — Degree of Bachelor of Legal Science
juris licentiatexamen* — Degree of Licentiate of Legal Science
juris magisterexamen* — Degree of Master of Legal Science (One Year)
juris masterexamen* —Degree of Master of Legal Science (Two Years)
juristexamen* — Degree of Master of Laws
jägmästareexamen* —Degree of Master of Science in Forestry

K

kandidatexamen* —Degree of Bachelor

konstnärlig högskoleexamen* — University Diploma in

konstnärlig högskoleexamen i dans* — University Diploma in Dance

konstnärlig högskoleexamen i design* — University Diploma in Design

konstnärlig högskoleexamen i fri konst* —University Diploma in Fine Arts

konstnärlig högskoleexamen i konsthantverk* — University Diploma in Arts and Crafts

konstnärlig högskoleexamen i litterär gestaltning* — University Diploma in Literary Composition

konstnärlig högskoleexamen i media* — University Diploma in Media

konstnärlig högskoleexamen i musik* — University Diploma in Music

konstnärlig högskoleexamen i nycirkus* — University Diploma in Neo Circus

konstnärlig högskoleexamen i opera* — University Diploma in Opera

konstnärlig högskoleexamen i scen och media* — University Diploma in Performing Arts and Media

konstnärlig högskoleexamen i teater*— University Diploma in Theatre

konstnärlig kandidatexamen*— Degree of Bachelor of Arts in

konstnärlig kandidatexamen i dans* — Degree of Bachelor of Arts in Dance

konstnärlig kandidatexamen i design* —Degree of Bachelor of Arts in Design

konstnärlig kandidatexamen i fri konst* — Degree of Bachelor of Arts in Fine Arts

konstnärlig kandidatexamen i konsthantverk*— Degree of Bachelor of Arts in Arts and Crafts

konstnärlig kandidatexamen i litterär gestaltning*— Degree of Bachelor of Arts in Literary Composition

konstnärlig kandidatexamen i media*— Degree of Bachelor of Arts in Media

konstnärlig kandidatexamen i musik* —Degree of Bachelor in Music

konstnärlig kandidatexamen i nycirkus*— Degree of Bachelor of Arts in Neo Circus

konstnärlig kandidatexamen i opera*— Degree of Bachelor of Arts in Opera

konstnärlig kandidatexamen i scen och media*— Degree of Bachelor of Arts in Performing Arts and Media

konstnärlig kandidatexamen i teater* — Degree of Bachelor of Arts in Theatre

konstnärlig magisterexamen* — Degree of Master of Arts (One Year)

konstnärlig magisterexamen i dans*— Degree of Master of Arts (One Year) in Dance

konstnärlig magisterexamen i design* — Degree of Master of Arts (One Year) in Design

konstnärlig magisterexamen i fri konst* — Degree of Master of Arts (One Year) in Fine Arts

konstnärlig magisterexamen i konsthantverk* — Degree of Master of Arts (One Year) in Arts and Crafts

konstnärlig magisterexamen i litterär gestaltning* — Degree of Master of Arts (One Year) in Literary Composition

konstnärlig magisterexamen i media* — Degree of Master of Arts (One Year) in Media

konstnärlig magisterexamen i musik* — Degree of Master (One Year) in Music

konstnärlig magisterexamen i nycirkus* — Degree of Master of Arts (One Year) in Neo Circus

konstnärlig magisterexamen i opera* — Degree of Master of Arts (One Year) in Opera

konstnärlig magisterexamen i scen och media* — Degree of Master of Arts (One Year) in Performing Arts and Media

konstnärlig magisterexamen i teater* — Degree of Master of Arts (One Year) in Theatre

konstnärlig masterexamen* — Degree of Master of Arts (Two Years)

konstnärlig masterexamen i dans* — Degree of Master of Arts (Two Years) in Dance

konstnärlig masterexamen i design* — Degree of Master of Arts (Two Years) in Design

konstnärlig masterexamen i fri konst* — Degree of Master of Arts (Two Years) in Fine Arts

konstnärlig masterexamen i konsthantverk* — Degree of Master of Arts (Two Years) in Arts and Crafts

konstnärlig masterexamen i litterär gestaltning* — Degree of Master of Arts (Two Years) in Literary Composition

konstnärlig masterexamen i media* — Degree of Master of Arts (Two Years) in Media

konstnärlig masterexamen i musik* — Degree of Master (Two Years) in Music

konstnärlig masterexamen i nycirkus* Degree of Master of Arts (Two Years) in Neo Circus

konstnärlig masterexamen i opera* — Degree of Master of Arts (Two Years) in Opera

konstnärlig masterexamen i scen och media* — Degree of Master of Arts (Two Years) in Performing Arts and Media

konstnärlig masterexamen i teater* — Degree of Master of Arts (Two Years) in Theatre

L

landskapsarkitektexamen* — Degree of Master of Science in Landscape Architecture

landskapsingenjörsexamen* — Degree of Bachelor of Science in Landscape Construction and Management

lantmästarexamen* — University Diploma in Agricultural and Rural Management

logopedexamen* — Degree of Master of Science in Speech and Language Pathology

läkarexamen* — Degree of Master of Science in Medicine

lärarexamen på avancerad nivå* — Degree of Master of Education

lärarexamen på grundnivå* — Degree of Bachelor of Education

M

magisterexamen* — Degree of Master (One Year)

masterexamen* — Degree of Master (Two Years)

medicine doktorsexamen* — Degree of Doctor of Medical Science

medicine högskoleexamen* — University Diploma in Medical Science

medicine kandidatexamen* — Degree of Bachelor of Medical Science

medicine licentiatexamen* — Degree of Licentiate of Medical Science

medicine magisterexamen* — Degree of Master of Medical Science (One Year)

medicine masterexamen* — Degree of Master of Medical Science (Two Years)

musiklärarexamen* — Degree of Master in Education in Music

N

naturvetenskaplig doktorsexamen* — Degree of Doctor of Science

naturvetenskaplig högskoleexamen* — University Diploma in Natural Sciences

naturvetenskaplig kandidatexamen* — Degree of Bachelor of Science

naturvetenskaplig licentiatexamen* — Degree of Licentiate of Science

naturvetenskaplig magisterexamen* — Degree of Master of Science (One Year)

naturvetenskaplig masterexamen* — Degree of Master of Science (Two Years)

O

odontologie doktorsexamen* — Degree of Doctor of Dental Science

odontologie högskoleexamen* — University Diploma in Dental Science

odontologie kandidatexamen* — Degree of Bachelor of Dental Science

odontologie licentiatexamen* — Degree of Licentiate of Dental Science

odontologie magisterexamen* — Degree of Master of Dental Science (One Year)

odontologie masterexamen* — Degree of Master of Dental Science (Two Years)

optikerexamen* — Degree of Bachelor of Science in Optometry

organistexamen* — Master of Fine Arts in Church Music

ortopedingenjörsexamen* — Degree of Bachelor of Science in Prosthetics and Orthotics

P

politices doktorsexamen* — Degree of Doctor of Political Sciences
politices högskoleexamen* — University Diploma in Political Sciences
politices kandidatexamen* — Degree of Bachelor of Political Sciences
politices licentiatexamen* — Degree of Licentiate of Political Sciences
politices magisterexamen* — Degree of Master of Political Sciences (One Year)
politices masterexamen* — Degree of Master of Political Sciences (Two Years)
psykologexamen* — Degree of Master of Science in Psychology
psykoterapeutexamen* — Graduate Diploma in Psychotherapy

R

receptarieexamen* — Degree of Bachelor of Science in Pharmacy
röntgensjuksköterskeexamen* — Degree of Bachelor of Science in Diagnostic Radiology Nursing

S

sjukgymnastexamen* — Degree of Bachelor of Science in Physiotherapy
sjukhusfysikerexamen* — Degree of Master of Science in Medical Physics
sjuksköterskeexamen* — Degree of Bachelor of Science in Nursing
sjöingenjörs- och maskinteknikerexamen* — Degree of Bachelor of Science in Marine Engineering
sjöingenjörsexamen* — Degree of Bachelor of Science in Marine Engineering
sjökaptens- och maskinteknikerexamen* — Degree of Bachelor of Science in Nautical Science
sjökaptensexamen* — Degree of Bachelor of Science in Nautical Science
skoglig doktorsexamen* — Degree of Doctor of Science in Forestry
skoglig högskoleexamen* — University Diploma in Science in Forestry
skoglig kandidatexamen* — Degree of Bachelor of Science in Forestry
skoglig licentiatexamen* — Degree of Licentiate of Science in Forestry
skoglig magisterexamen* — Degree of Master of Science in Forestry (One Year)
skoglig masterexamen* — Degree of Master of Science in Forestry (Two Years)
skogsmästarexamen* — Degree of Bachelor of Science in Forest Management
skogsteknikerexamen* — University Diploma in Forest Management
slöjdläraryexamen* — Degree of Bachelor of Education in Crafts

social omsorgsexamen* —University Diploma in Social Care
socionomexamen* — Degree of Bachelor of Science in Social Work
specialistsjuksköterskeexamen* —Graduate Diploma in Specialist Nursing
specialpedagogexamen* — Graduate Diploma in Special Needs Education
studie- och yrkesvägledarexamen* —Degree of Bachelor of Education in Careers Counselling

T

tandhygienistexamen* —University Diploma in Dental Hygiene
tandläkarexamen* — Degree of Master of Science in Dental Surgery
tandteknikerexamen*— Degree of Bachelor of Science in Dental Technology
teknologie doktorsexamen* — Degree of Doctor of Science
teknologie högskoleexamen* —University Diploma in Science
teknologie kandidatexamen*— Degree of Bachelor of Science
teknologie licentiatexamen*— Degree of Licentiate of Science
teknologie magisterexamen* — Degree of Master of Science (One Year)
teknologie masterexamen*— Degree of Master of Science (Two Years)
teologie doktorsexamen* — Degree of Doctor of Theology
teologie högskoleexamen* — University Diploma in Theology
teologie kandidatexamen* — Degree of Bachelor of Theology
teologie licentiatexamen*— Degree of Licentiate of Theology
teologie magisterexamen* — Degree of Master of Theology (One Year)
teologie masterexamen*— Degree of Master of Theology (Two Years)
trädgårdsingenjörsexamen*— University Diploma in Horticultural Management

V

veterinärexamen* —Degree of Master of Science in Veterinary Medicine
veterinärmedicin doktorsexamen* — Degree of Doctor of Veterinary Medicine
veterinärmedicin högskoleexamen* — University Diploma in Veterinary Medicine
veterinärmedicin kandidatexamen* —Degree of Bachelor of Veterinary Medicine
veterinärmedicin licentiatexamen* — Degree of Licentiate of Veterinary Medicine
veterinärmedicin magisterexamen* — Degree of Master of Veterinary Medicine (One Year)
veterinärmedicin masterexamen*— Degree of Master of Veterinary Medicine (Two Years)

Y

yrkesexamen* —professional or vocational qualification

yrkesteknisk högskoleexamen — University Diploma in Applied Technology

yrkesteknisk högskoleutbildning — first-cycle applied technology programme

6. Gymnasieskolans program

Gymnasieskolans nationella program och inriktningar fr.o.m. skolarboret 2000/01

För samtliga program gäller **programme - Br, program - Am**

Barn och fritidsprogrammet The Child and Recreation Programme

- Fritid – Recreation
- Pedagogisk och social verksamhet – Pedagogical and social activities

Byggprogrammet The Construction Programme

- Anläggning – Construction
- Husbyggnad – Building
- Måleri – Painting
- Plåtslageri – Plate working

Elprogrammet The Electricity Programme

- Automation – Automation
- Elektronik – Electronics
- Elteknik – Electrical engineering
- Datorteknik – Computer technology

Energiprogrammet The Energy Programme

- Drift- och underhållsteknik – Operations and maintenance
- Sjöfartsteknik – Marine technology
- VVS- och kylteknik – Heating, ventilation, sanitation and refrigeration

Estetiska programmet The Arts Programme

- Bild och formgivning – Art and Design
- Dans – Dance
- Musik – Music
- Teater – Theatre

Fordonsprogrammet The Vehicle Programme

- Flygteknik – Aircraft
- Karosseri – Coach work
- Maskin- och lastbilsteknik – Machine and lorries
- Personbilsteknik – Cars
- Transport – Transport

Handels- och administrationsprogrammet The Business and Administration Programme

- Handel och service – Commerce and service
- Turism och resor – Tourism and travel

Hantverksprogrammet The Handicraft Programme

Hotell- och restaurangprogrammet The Hotel and Restaurant Programme

- Hotell – Hotels
- Restaurang och måltidsservice – Restaurant and meal services

Industriprogrammet The Industry Programme

Livsmedelsprogrammet The Food Programme

Medieprogrammet The Media Programme

- Medieproduktion – Media production
- Tryckteknik – Printing

Naturbruksprogrammet The Natural Resource Use Programme

Naturvetenskapsprogrammet The Natural Science Programme

- Naturvetenskap – Natural sciences
- Matematik och datavetenskap – Mathematics and computer science
- Miljövetenskap – Environmental studies

Omvårdnadsprogrammet The Health Care Programme

Samhällsvetenskapsprogrammet The Social Science Programme

- Ekonomi – Economics
- Kultur – Culture
- Samhällsvetenskapliga gren – Social Sciences
- Språk – Languages

Teknikprogrammet The Technology Programme

Specialutformade program Specially designed programmes

Individuella program Individual programmes

7. Fler ordlistor

Svensk-engelsk ordbok för högre utbildning

Högskoleverket 2008

<http://www.hsv.se/densvenskahogskolan/svenskengelskordbok.4.47873ee11827f812de8000359.html>

Eurodicautom

Aktualiseras kontinuerligt

Eurodicautom är Europeiska kommissionens översättningsservice. Eurodicautom är en databas, tillgänglig på Internet, med översättningar till/från de elva officiella språken. Utbildningsområdet finns med.

Databasen finns tillgänglig på:

<http://www.europa.eu.int/eurodicautom>

European Education Thesaurus

1998

EET är EU och Europarådets gemensamma ordbok på utbildningsområdet. Ordboken täcker ett stort antal översättningar på 11 språk. Den finns åtkomlig på Eurydices hemsida på Internet.

<http://www.eurydice.org/portal/page/portal/Eurydice/TEE>